



HOUSE OF COMMONS  
39th PARLIAMENT  
FIRST SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES  
39<sup>e</sup> LÉGISLATURE  
PREMIÈRE SESSION

---

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des avis**

**No. 11**

**N<sup>o</sup> 11**

**Thursday, April 27, 2006**

**Le jeudi 27 avril 2006**

---

Hour of meeting  
10:00 a.m.

Ouverture de la séance  
10 heures

For further information, contact the Journals Branch  
at 992-2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer  
avec la Direction des journaux au 992-2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des Avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

**TABLE OF CONTENTS**

Page

**Order Paper**

Order of Business.....	7
Orders of the Day.....	15
Government Orders.....	15
Business of Supply.....	15
Ways and Means.....	15
Government Bills (Commons).....	15
Government Bills (Senate).....	16
Government Business.....	16
Private Members' Business.....	17
Items in the Order of Precedence.....	17
Items outside the Order of Precedence.....	17
List for the Consideration of Private Members' Business.....	17

**Notice Paper**

Introduction of Government Bills.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III
Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	IV
Business of Supply.....	IV
Government Business.....	IV
Private Members' Notices of Motions.....	IV
Report Stage of Bills.....	V

**TABLE DES MATIÈRES**

Page

**Feuilleton**

Ordre des travaux.....	7
Ordre du Jour.....	15
Ordres émanant du gouvernement.....	15
Travaux des subsides.....	15
Voies et moyens.....	15
Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	15
Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	16
Affaires émanant du gouvernement.....	16
Affaires émanant des députés.....	17
Affaires dans l'ordre de priorité.....	17
Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	17
Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	17

**Feuilleton des avis**

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III
Avis de motions portant production de documents.....	IV
Travaux des subsides.....	IV
Affaires émanant du gouvernement.....	IV
Avis de motions émanant des députés.....	IV
Étape du rapport des projets de loi.....	V



**Order Paper**

**Feuilleton**



# Order of Business

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 10:00 a.m.**

## Tabling of Documents

### Introduction of Government Bills

#### No. 1

April 25, 2006 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Bill entitled “An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts”.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts”.

#### No. 2

April 25, 2006 — The Minister of National Defence — Bill entitled “An Act to amend the National Defence Act”.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the National Defence Act”.

## Statements by Ministers

### Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

### Presenting Reports from Committees

### Introduction of Private Members' Bills

#### No. 1

April 4, 2006 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (consecutive sentence for use of firearm in commission of offence)”.

# Ordre des travaux

**AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 10 heures**

## Dépôt de documents

### Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

#### N° 1

25 avril 2006 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence ».

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence ».

#### N° 2

25 avril 2006 — Le ministre de la Défense nationale — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la défense nationale ».

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur la défense nationale ».

## Déclarations de ministres

### Présentation de rapports de délégations interparlementaires

### Présentation de rapports de comités

### Dépôt de projets de loi émanant des députés

#### N° 1

4 avril 2006 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (peine consécutive en cas d'usage d'une arme à feu lors de la perpétration d'une infraction) ».

**No. 2**

April 4, 2006 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Act, 2001 (wine exemption)”.

**N° 2**

4 avril 2006 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur l'accise (dispense de droit sur le vin) ».

**No. 3**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for the establishment of national standards for labour market training, apprenticeship and certification”.

**N° 3**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'établissement de normes nationales de formation, d'apprentissage et d'accréditation pour le marché du travail ».

**No. 4**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act respecting Louis Riel”.

**N° 4**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi concernant Louis Riel ».

**No. 5**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Food and Drugs Act (trans fatty acids)”.

**N° 5**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (acides gras trans) ».

**No. 6**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to prohibit the export of water by interbasin transfers”.

**N° 6**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à interdire l'exportation d'eau par voie d'échanges entre bassins ».

**No. 7**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Referendum Act (reform of the electoral system of Canada)”.

**N° 7**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi référendaire (réforme du système électoral du Canada) ».

**No. 8**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act and the Canada Student Loans Act to provide for a student loan system that is more supportive of students”.

**N° 8**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada et la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants afin de prévoir un régime de prêts d'études plus favorable aux étudiants ».

**No. 9**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualification of auditor)”.

**N° 9**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (qualités requises pour être vérificateur) ».

**No. 10**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of expense of tools provided as a requirement of employment)”.

**N° 10**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses afférentes aux outils nécessaires à un emploi) ».

**No. 11**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for a House of Commons committee to study proportional representation in federal elections”.

**N° 11**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'examen, par un comité de la Chambre des communes, de la représentation proportionnelle pour les élections fédérales ».

**No. 12**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (legal duty outside Canada)”.

**N° 12**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (obligation légale à l'étranger) ».

**No. 13**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to establish the office of Pension Ombudsman to investigate administrative difficulties encountered by persons in their dealings with the Government of Canada in respect of benefits under the Canada Pension Plan or the Old Age Security Act or tax liability on such benefits and to review the policies and practices applied in the administration and adjudication of such benefits and liabilities”.

**N° 13**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi établissant le poste d'ombudsman des pensions ayant pour mission d'enquêter sur les difficultés administratives éprouvées par les personnes qui traitent avec le gouvernement du Canada relativement aux prestations prévues par le Régime de pensions du Canada ou la Loi sur la sécurité de la vieillesse ou aux obligations fiscales y afférentes, et d'examiner les politiques et les pratiques établies pour gérer ces prestations et obligations et statuer sur celles-ci ».

**No. 14**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers)”.

**N° 14**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement) ».

**No. 15**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to establish the Energy Price Commission”.

**N° 15**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi portant création de la Commission des prix de l'énergie ».

**No. 16**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (annual financial statements)”.

**N° 16**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (états financiers annuels) ».

**No. 17**

April 4, 2006 — Mr. Maloney (Welland) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Welland”.

**N° 17**

4 avril 2006 — M. Maloney (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Welland ».

**No. 18**

April 4, 2006 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (use of hand-held cellular telephone while operating a motor vehicle)”.

**N° 18**

4 avril 2006 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (utilisation d'un téléphone cellulaire portatif pendant la conduite d'un véhicule à moteur) ».

**No. 19**

April 4, 2006 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (decisions and orders)”.

**N° 19**

4 avril 2006 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (décisions et ordonnances) ».

**No. 20**

April 4, 2006 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (travel expenses)”.

**No. 21**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (monthly guaranteed income supplement)”.

**No. 22**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (failure to stop at scene of accident)”.

**No. 23**

April 4, 2006 — Mr. Szabo (Mississauga South) — Bill entitled “An Act to amend the Food and Drugs Act (warning labels regarding the consumption of alcohol)”.

**No. 24**

April 5, 2006 — Mr. Wrzesnewskij (Etobicoke Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)”.

**No. 25**

April 5, 2006 — Mr. Wrzesnewskij (Etobicoke Centre) — Bill entitled “An Act respecting education benefits for spouses and children of certain deceased federal enforcement officers”.

**No. 26**

April 5, 2006 — Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (appointment of returning officers)”.

**No. 27**

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (feminine hygiene products)”.

**No. 28**

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (literacy materials)”.

**No. 29**

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (military dependants)”.

**N° 20**

4 avril 2006 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de déplacement) ».

**N° 21**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (supplément de revenu mensuel garanti) ».

**N° 22**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (défaut d'arrêter lors d'un accident) ».

**N° 23**

4 avril 2006 — M. Szabo (Mississauga-Sud) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquettes de mise en garde au sujet de la consommation de boissons alcooliques) ».

**N° 24**

5 avril 2006 — M. Wrzesnewskij (Etobicoke-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse) ».

**N° 25**

5 avril 2006 — M. Wrzesnewskij (Etobicoke-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant le versement de prestations d'éducation au conjoint et aux enfants d'agents fédéraux de l'autorité décédés ».

**N° 26**

5 avril 2006 — M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (nomination des directeurs du scrutin) ».

**N° 27**

5 avril 2006 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (produits d'hygiène féminine) ».

**N° 28**

5 avril 2006 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (matériel d'alphabétisation) ».

**N° 29**

5 avril 2006 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (personnes à charge des militaires) ».

**No. 30**

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (branch closures)”.

**No. 31**

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to establish and maintain a national Breast Implant Registry”.

**No. 32**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day)”.

**No. 33**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (National Heritage Day) and to make consequential amendments to other Acts”.

**No. 34**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (disclosure of results of public opinion polls)”.

**No. 35**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for gifts)”.

**No. 36**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (increase of benefits)”.

**No. 37**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the National Defence Act (Snowbirds)”.

**No. 38**

April 6, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide compensation to First Nations veterans on a comparable basis to that given to other war veterans”.

**N° 30**

5 avril 2006 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (fermeture de succursales) ».

**N° 31**

5 avril 2006 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des implants mammaires ».

**N° 32**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir) ».

**N° 33**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du patrimoine national) et d'autres lois en conséquence ».

**N° 34**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (divulgaration des résultats des sondages d'opinion) ».

**N° 35**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour dons) ».

**N° 36**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (augmentation des prestations) ».

**N° 37**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (Snowbirds) ».

**N° 38**

6 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi établissant un régime d'indemnisation pour les anciens combattants des premières nations comparable à celui offert aux autres anciens combattants ».

**No. 39**

April 6, 2006 — Mrs. Kadis (Thornhill) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (terrorist activity)”.

**No. 40**

April 6, 2006 — Mrs. Kadis (Thornhill) — Bill entitled “An Act to amend the Hazardous Products Act (products made with dog or cat fur)”.

**No. 41**

April 6, 2006 — Mrs. Kadis (Thornhill) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Schedule 1)”.

**No. 42**

April 6, 2006 — Mrs. Kadis (Thornhill) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (blood alcohol)”.

**No. 43**

April 7, 2006 — Mr. Casson (Lethbridge) — Bill entitled “An Act to amend the Divorce Act (access for spouse who is terminally ill or in critical condition)”.

**No. 44**

April 20, 2006 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (conditional sentencing)”.

**No. 45**

April 20, 2006 — Mr. Goodyear (Cambridge) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Cambridge”.

**No. 46**

April 20, 2006 — Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (vitamins)”.

**No. 47**

April 24, 2006 — Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (elimination of deduction from annuity)”.

**No. 48**

April 24, 2006 — Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service)”.

**N° 39**

6 avril 2006 — M<sup>me</sup> Kadis (Thornhill) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (activités terroristes) ».

**N° 40**

6 avril 2006 — M<sup>me</sup> Kadis (Thornhill) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (produits composés de poil de chien ou de chat) ».

**N° 41**

6 avril 2006 — M<sup>me</sup> Kadis (Thornhill) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (annexe 1) ».

**N° 42**

6 avril 2006 — M<sup>me</sup> Kadis (Thornhill) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (alcoolémie) ».

**N° 43**

7 avril 2006 — M. Casson (Lethbridge) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le divorce (droit d'accès d'un époux en phase terminale ou dans un état critique) ».

**N° 44**

20 avril 2006 — M. Hill (Prince George—Peace River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (octroi de sursis) ».

**N° 45**

20 avril 2006 — M. Goodyear (Cambridge) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Cambridge ».

**N° 46**

20 avril 2006 — M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (vitamines) ».

**N° 47**

24 avril 2006 — M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (élimination de la déduction sur la pension) ».

**N° 48**

24 avril 2006 — M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d'urgence) ».

**No. 49**

April 25, 2006 — Ms. McDonough (Halifax) — Bill entitled “An Act respecting the provision of development assistance by the Canadian International Development Agency and other federal bodies”.

**No. 50**

April 25, 2006 — Mr. Hawn (Edmonton Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Citizenship Act (service in the Canadian armed forces)”.

**No. 51**

April 25, 2006 — Ms. St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (public transportation costs)”.

**N° 49**

25 avril 2006 — M<sup>me</sup> McDonough (Halifax) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'aide au développement fournie par l'Agence canadienne de développement international et d'autres organismes fédéraux ».

**N° 50**

25 avril 2006 — M. Hawn (Edmonton-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (service dans les forces armées canadiennes) ».

**N° 51**

25 avril 2006 — M<sup>me</sup> St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de transport en commun) ».

**First Reading of Senate Public Bills****Première lecture de projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat****Motions****Motions****Presenting Petitions****Présentation de pétitions****Questions on the Order Paper**

*The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.*

**Questions inscrites au Feuilleton**

*La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.*

**GOVERNMENT ORDERS****ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.****DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures****ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.****QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures****GOVERNMENT ORDERS****ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**



# Orders of the Day

## GOVERNMENT ORDERS

### BUSINESS OF SUPPLY

April 4, 2006 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

*Supply period ending December 8, 2006 — maximum of 15 allotted days, pursuant to Order made Tuesday, April 4, 2006.*

*Days to be allotted — 15 days in current period.*

### WAYS AND MEANS

**No. 1** — April 24, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion, — That this House approve in general the budgetary policy of the government.

*Budget presentation — Tuesday, May 2, 2006, at 4:00 p.m.*

### GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

**C-2<sup>R</sup>** — April 26, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Day (Minister of Public Safety), — That Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, be now read a second time and referred to a legislative committee.

**C-3<sup>R</sup>** — April 24, 2006 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act.

**C-4** — April 24, 2006 — The Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-4, An Act to amend An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act.

**C-5<sup>R</sup>** — April 24, 2006 — The Minister of Health — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts.

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

# Ordre du Jour

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### TRAVAUX DES SUBSIDES

4 avril 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

*Période des subsides se terminant le 8 décembre 2006 — maximum de 15 jours désignés, conformément à l'ordre adopté le mardi 4 avril 2006.*

*Jours à désigner — 15 jours dans la période courante.*

### VOIES ET MOYENS

**N° 1** — 24 avril 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens, — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

*Exposé budgétaire — le mardi 2 mai 2006, à 16 heures.*

### PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

**C-2<sup>R</sup>** — 26 avril 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Day (ministre de la Sécurité publique), — Que le projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

**C-3<sup>R</sup>** — 24 avril 2006 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence.

**C-4** — 24 avril 2006 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu.

**C-5<sup>R</sup>** — 24 avril 2006 — Le ministre de la Santé — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois.

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

**GOVERNMENT BILLS (SENATE)**

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU  
GOUVERNEMENT (SÉNAT)**

**GOVERNMENT BUSINESS**

**AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

## Private Members' Business

### ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

*Pursuant to Standing Order 87, the order of precedence for the items in this section will be determined on the twentieth sitting day after the draw to establish the List for the Consideration of Private Members' Business. As this draw was held on Friday, April 7, 2006, the order of precedence should be determined on Wednesday, May 17, 2006.*

---

### ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

*The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (992-9511) and on the Internet.*

### LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

*The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (992-9511) and on the Internet.*

## Affaires émanant des députés

### AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

*Conformément à l'article 87 du Règlement, l'ordre de priorité sera déterminé le vingtième jour de séance suivant le tirage qui établira la Liste portant examen des affaires émanant des députés. Comme ce tirage a eu lieu le vendredi 7 avril 2006, l'ordre de priorité devrait être déterminé le mercredi 17 mai 2006.*

---

### AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

*La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (992-9511) et sur Internet.*

### LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

*La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (992-9511) et sur Internet.*



**Notice Paper**

**Feuilleton des avis**



**INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS****INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

April 26, 2006 — Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (sex crimes and violent crimes)”.

April 26, 2006 — Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — Bill entitled “An Act to amend the DNA Identification Act (establishment of indexes)”.

April 26, 2006 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act requiring the national flag of Canada to be flown at half-mast on Remembrance Day”.

April 26, 2006 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act (marriage after the age of sixty years)”.

April 26, 2006 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (services to a charity or public authority)”.

April 26, 2006 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act and the Canada Labour Code (compassionate care benefits for caregivers)”.

April 26, 2006 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of expense of tools provided as a requirement of employment)”.

April 26, 2006 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Bill of Rights (right to housing)”.

**NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)****QUESTIONS**

**Q-16** — April 26, 2006 — Mr. Cullen (Etobicoke North) — With regard to the decision by the Minister of Natural Resources to discontinue or cancel the funding of certain programs and initiatives relating to climate change, the reduction of pollution and the reduction of greenhouse gases: (a) for which of these programs and initiatives was funding cancelled or not renewed; (b) what current, statistical or empirical data, rationale and evidence can the Minister demonstrate to support the

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

26 avril 2006 — M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (crimes sexuels et crimes avec violence) ».

26 avril 2006 — M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques (création de fichiers) ».

26 avril 2006 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant la mise en berne du drapeau national du Canada le jour du Souvenir ».

26 avril 2006 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes (mariage après l'âge de soixante ans) ».

26 avril 2006 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (services à un organisme de bienfaisance ou une administration publique) ».

26 avril 2006 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Code canadien du travail (prestations de soignant) ».

26 avril 2006 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses afférentes aux outils nécessaires à un emploi) ».

26 avril 2006 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Déclaration canadienne des droits (droit au logement) ».

**AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)****QUESTIONS**

**Q-16** — 26 avril 2006 — M. Cullen (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne la décision du ministre des Ressources naturelles de cesser ou d'annuler le financement de certains programmes et de certaines mesures touchant les changements climatiques, la réduction de la pollution et la réduction des émissions de gaz à effet de serre : a) parmi ces programmes et mesures, quels sont ceux dont le financement a été annulé ou n'a pas été reconduit; b) quelles données récentes, statistiques ou

discontinuation or cancellation of the funding of these programs and initiatives; (c) what cost-benefit analysis, or financial estimates compiled for or by the Department of Natural Resources, relating to the discontinuation, cancellation or otherwise withdrawal of funding of these programs and initiatives, can the Minister provide; (d) what information was provided to the Minister or his staff by way of analysis prior to this decision; (e) what recommendations, pertinent to the decision to discontinue or cancel funding of these programs and initiatives, were made by the Department of Natural Resources to the Minister; and (f) what information, pertinent to the decision to discontinue or cancel funding of these programs and initiatives, was provided by other departments or the Privy Council Office to the Minister?

**Q-17** — April 26, 2006 — Mr. Cullen (Etobicoke North) — With regard to the proposal by the government to give public transit riders a tax credit to cover the cost of monthly transit passes: (a) what data, in either summary or raw form, or analysis relating to the cost for each tonne of carbon dioxide saved (not emitted) has been provided to the Minister of Natural Resources by (i) the Department of Natural Resources, (ii) the Department of Finance, (iii) Environment Canada; and (b) what analysis was provided to the Minister of Natural Resources comparing a tax credit, to cover the cost of monthly transit passes, with the benefits of providing capital investments, to be shared with provinces and municipalities, in public transit infrastructure?

## NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

### BUSINESS OF SUPPLY

### GOVERNMENT BUSINESS

### PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

**M-144** — April 26, 2006 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — That, in the opinion of the House, the government should introduce the appropriate legislation allowing it to indict Robert Mugabe, the current President of Zimbabwe, for crimes against humanity, and push for similar legislative measures to be taken by other nations in the international community.

empiriques, raisons ou preuves le Ministre peut-il invoquer pour justifier l'interruption ou l'annulation du financement de ces programmes et mesures; c) quelles analyses coûts-avantages et quelles estimations financières effectuées pour ou par le ministère des Ressources naturelles en rapport avec l'interruption ou l'annulation du financement de ces programmes et mesures, ou toute autre tentative en ce sens, le Ministre peut-il fournir à l'appui; d) quelle information a été fournie au Ministre ou à son personnel en guise d'analyse préalablement à cette décision; e) quelles recommandations le ministère des Ressources naturelles a-t-il faites au Ministre à propos de la décision de cesser ou d'annuler le financement de ces programmes et mesures; f) quelle information d'autres ministères ou le Bureau du Conseil privé ont-ils transmis au Ministre à propos de la décision de cesser ou d'annuler le financement de ces programmes et mesures?

**Q-17** — 26 avril 2006 — M. Cullen (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne la proposition du gouvernement d'accorder aux usagers du transport en commun un crédit d'impôt pour leurs laissez-passer mensuels : a) quelles données, soit sommaires soit brutes, ou analyses sur le coût de chaque tonne de gaz carbonique épargnée (non émise) ont été fournies au ministre des Ressources naturelles par (i) le ministère des Ressources naturelles, (ii) le ministère des Finances, (iii) Environnement Canada; b) quelles analyses fournies au ministre des Ressources naturelles comparent le crédit d'impôt, pour les laissez-passer mensuels du transport en commun, avec les avantages que présenteraient des investissements à partager avec les provinces et les municipalités, dans les infrastructures de transport en commun?

## AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

### TRAVAUX DES SUBSIDES

### AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

**M-144** — 26 avril 2006 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait déposer un projet de loi l'autorisant à inculper Robert Mugabe, président actuel du Zimbabwe, de crimes contre l'humanité, et inviter la communauté internationale à l'imiter.

**REPORT STAGE OF BILLS**

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE  
LOI**

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**1782711  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5  
Internet: <http://publications.gc.ca>  
1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Internet: <http://publications.gc.ca>  
1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:  
Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :  
**<http://www.parl.gc.ca>**

---

Available from:  
Publishing and Depository Services  
PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :  
Les Éditions et Services de dépôt  
TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5